

DOHODA
O ÚHRADE NÁKLADOV SÚVISIACICH SO ZAHRANIČNOU PRACOVNOU
CESTOU A O REFUNDOVANÍ FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov
(ďalej len „**Občiansky zákonník**“)
(ďalej len „**dohoda**“)

medzi

Kanceláriou prezidenta Slovenskej republiky so sídlom Štefánikova 2, 811 05 Bratislava, IČO: 30 845 157, v zastúpení: **JUDr. Peter Vodráška, LL.M.**, vedúci Kancelárie prezidenta Slovenskej republiky

(ďalej len „**Kancelária prezidenta SR**“)

a

Ministerstvom zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky so sídlom Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava 37, IČO: 0 699 021, organizačný útvar: **Veľvyslanectvo Slovenskej republiky v Tokiu**, 2 Chome-11-33 Motoazabu, Minato City, 106-0046 Tokyo, v zastúpení: **Ivan Surkoš**, mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec SR

(ďalej len „**Veľvyslanectvo SR v Tokiu**“)

(Kancelária prezidenta SR a Veľvyslanectvo SR v Tokiu ďalej spolu aj „**účastníci dohody**“)

1. Kancelária prezidenta SR sa týmto zaväzuje uznať finančné záväzky a refundovať v plnej výške výdavky za tovary a služby, ktoré vzniknú Veľvyslanectvu SR v Tokiu v súvislosti so zabezpečovaním zahraničnej pracovnej cesty prezidenta SR a jeho sprievodu v Japonsku v dňoch 7. až 11. septembra 2025.
2. Výdavky za tovary a služby súvisiace s pobytom prezidenta SR a jeho sprievodu na zahraničnej pracovnej ceste podľa bodu 1 tejto dohody uhradí Veľvyslanectvo SR v Tokiu a následne predloží Kancelárii prezidenta SR doklady k refundácii.
3. Pred objednaním tovarov a služieb a uhradením výdavkov za tovary a služby podľa bodu 1 tejto dohody zo strany Veľvyslanectva SR v Tokiu, je potrebný písomný súhlas (e-mail) riaditeľa odboru protokolu Kancelárie prezidenta SR –, alebo ďalšieho povereného zamestnanca Kancelárie prezidenta SR –

Veľvyslanectvo SR v Tokiu zašle požiadavku elektronicky na adresu

4. Kancelária prezidenta SR uskutoční refundáciu výdavkov vzniknutých Veľvyslanectvu SR v Tokiu v súvislosti so zabezpečením plnení podľa bodu 1 tejto dohody na základe sprievodného listu Veľvyslanectva SR v Tokiu s rozpisom nákladov a priložených

fotokópií faktúr zaslaných Veľvyslanectvom SR v Tokiu e-mailom na adresu:a tiež na adresu .

5. Kancelária prezidenta SR sa zaväzuje refundovať výdavky na základe predložených dokladov podľa bodu 4 tejto dohody preložených do slovenského jazyka do 30 dní od zaslania týchto dokladov v mene euro na účet Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky vedený v Štátnej pokladnici, číslo účtu v tvare IBAN: BIC/SWIFT: .
6. Kancelária prezidenta SR sa zaväzuje na základe predložených dokladov podľa bodu 4 tejto dohody preložených do slovenského jazyka do 30 dní od zaslania týchto dokladov refundovať prípadné storno poplatky v mene euro na účet Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky vedený v Štátnej pokladnici, číslo účtu v tvare IBAN: , BIC/SWIFT: .
7. Túto dohodu je možné meniť len formou písomných a očíslovaných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami oboch účastníkov dohody.
8. Táto dohoda je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, po dvoch rovnopisoch pre Veľvyslanectvo SR v Tokiu a po dvoch rovnopisoch pre Kanceláriu prezidenta SR.
9. Táto dohoda nadobúda platnosť a je pre účastníkov dohody záväzná dňom podpisu oprávnenými zástupcami oboch účastníkov dohody; ak oprávnení zástupcovia oboch účastníkov dohody nepodpíšu túto dohodu v ten istý deň, tak rozhodujúci je deň neskoršieho podpisu. Táto dohoda nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
10. Táto dohoda patrí medzi povinne zverejňované zmluvy (vrátane jej dodatkov) podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov v spojení s § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka.
11. Účastníci dohody zhodne prehlasujú, že si túto dohodu pred jej podpísaním prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpísali, dohoda bola uzatvorená po vzájomnej dohode účastníkov dohody, nie v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok.

V Tokiu dňa:

V Bratislave dňa:

Za Veľvyslanectvo SR v Tokiu

Za Kanceláriu prezidenta SR

.....
Ivan Surkoš
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec SR

.....
JUDr. Peter Vodráška, LL.M.
vedúci Kancelárie prezidenta SR